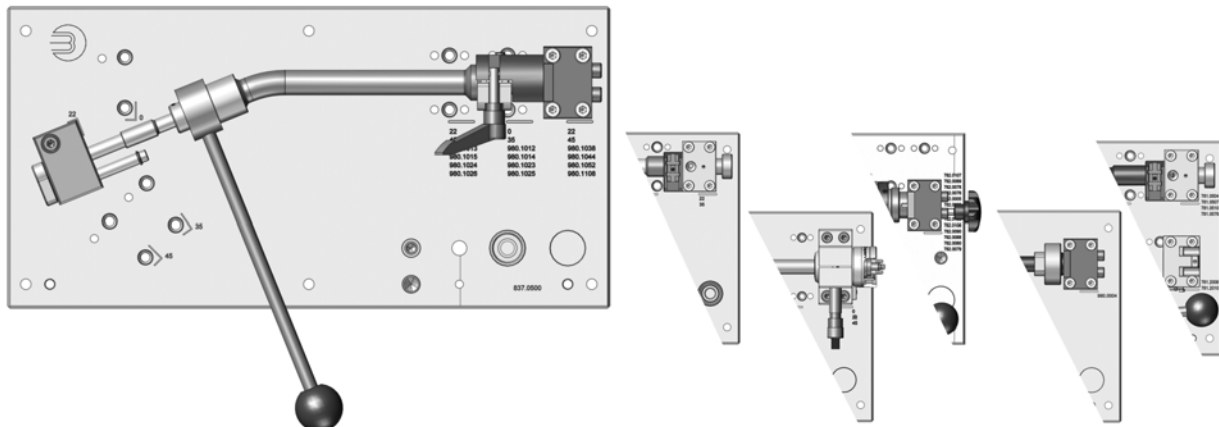


## IT Istruzioni per l'uso / PT Manual de instruções



### WH/VTS-Interlock/ABIROB W/ABIROB A/350GC/ABITIG-WH

IT **Piastra di riscontro**

PT **Gabarito de alinhamento**

## IT Istruzioni per l'uso

© Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche alle presenti istruzioni per l'uso in qualsivoglia momento e senza previa comunicazione, che risultino necessarie a causa di errori di stampa, eventuali imprecisioni delle informazioni ivi contenute o di un miglioramento del prodotto. Tali modifiche saranno tuttavia riportate nelle successive edizioni.

Tutti i nomi commerciali e nomi registrati citati nelle Istruzioni per l'uso sono di proprietà dei rispettivi proprietari/produttori.

Per trovare la documentazione aggiornata dei nostri prodotti e conoscere i dati di contatto dei rappresentanti o dei partner **ABICOR BINZEL** dei singoli paesi, consultare la nostra homepage all'indirizzo [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com).

<b>1</b>	<b>Identificazione</b>	IT-3	<b>6</b>	<b>Comando</b>	IT-11
1.1	Marcatura	IT-3	6.1	Controllo rapido	IT-11
			6.1.1	Verifica dell'allineamento	IT-11
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b>	IT-3	6.2	Regolazione dell'angolo di flessione	IT-12
2.1	Uso conforme allo scopo d'impiego previsto	IT-3			
2.2	Obblighi dell'operatore	IT-3	<b>7</b>	<b>Pulizia e manutenzione</b>	IT-13
2.3	Dispositivi di protezione individuale (DPI)	IT-3	7.1	Pulizia mensile	IT-13
2.4	Segnali di avvertenza e pericolo	IT-3			
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	IT-4	<b>8</b>	<b>Anomalie e rimedi</b>	IT-13
3.1	Dati tecnici	IT-4	<b>9</b>	<b>Smontaggio</b>	IT-13
3.2	Abbreviazioni	IT-4			
3.3	Targhetta identificativa	IT-4	<b>10</b>	<b>Smaltimento</b>	IT-13
3.4	Simboli e segni utilizzati	IT-4	10.1	Materiali	IT-13
<b>4</b>	<b>Volume di fornitura</b>	IT-5	10.2	Mezzi di esercizio	IT-13
4.1	Trasporto	IT-5	10.3	Imballaggi	IT-13
4.2	Stoccaggio	IT-5			
<b>5</b>	<b>Descrizione di funzionamento</b>	IT-6			
5.1	Montaggio della piastra di riscontro	IT-6			
5.1.1	Varianti	IT-10			

## 1 Identificazione

Mediante la piastra di riscontro viene verificato l'allineamento (angolo di flessione) delle lance sostituibili al di fuori della cella di saldatura. Inoltre vi è la possibilità di ripristinare minimamente l'allineamento della lancia, per esempio dopo una collisione, con lo stesso serraggio. Il presente manuale descrive l'utilizzo della piastra di riscontro. L'utilizzo e la descrizione della piastra non dipendono dalla versione della torcia, fatta eccezione per il fissaggio della lancia. La Piastra di riscontro si deve usare solo con parti di ricambio originali di **ABICOR BINZEL**.

### 1.1 Marcatura

Il prodotto soddisfa i requisiti in vigore nei rispettivi mercati in relazione alla commercializzazione. Nel caso in cui sia richiesta una marcatura corrispondente, questa verrà applicata al prodotto.

## 2 Sicurezza

Osservare il documento aggiunto "Avvertenze sulla sicurezza".

### 2.1 Uso conforme allo scopo d'impiego previsto

- L'apparecchio descritto nel presente manuale deve essere utilizzato esclusivamente allo scopo e nel modo ivi riportato. Attenersi alle disposizioni relative al funzionamento, alla manutenzione e alla riparazione.
- Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio.
- Non sono consentite trasformazioni o modifiche che comportano un aumento di potenza.

### 2.2 Obblighi dell'operatore

- Lo svolgimento di lavori con l'apparecchio può essere affidato solo a persone:
  - informate sulle norme per la sicurezza sul lavoro e sulla prevenzione degli infortuni;
  - istruite sull'uso dell'apparecchio;
  - che abbiano letto e compreso le presenti istruzioni d'uso;
  - che abbiano letto e compreso il capitolo "Avvertenze per la sicurezza";
  - che abbiano ricevuto adeguata formazione;
  - che siano in grado di riconoscere possibili pericoli in virtù della propria formazione tecnica, delle proprie competenze ed esperienze.
- Chi non soddisfa tali requisiti ha l'obbligo di restare lontano dall'area di lavoro.
- Attenersi alle norme antinfortunistiche specifiche del rispettivo paese.
- Osservare le norme per la sicurezza sul lavoro e la prevenzione di nfortuni.

### 2.3 Dispositivi di protezione individuale (DPI)

Onde evitare pericoli per l'operatore, nel presente manuale si raccomanda di indossare i dispositivi di protezione individuale (DPI).

- Essi consistono in tuta da lavoro, occhiali protettivi, maschera per la protezione delle vie respiratorie della classe P3, guanti di protezione e scarpe antinfortunistiche.

### 2.4 Segnali di avvertenza e pericolo

Nel presente manuale, i seguenti segnali di avvertenza e pericolo accompagnano fasi di lavoro potenzialmente pericolose. Ordinati per grado di pericolo decrescente, essi hanno il seguente significato:

#### **PERICOLO**

Segnala un pericolo imminente. Se non viene evitato, esso comporta lesioni molto gravi o la morte.

#### **AVVERTENZA**

Indica una possibile situazione di pericolo. Se non viene evitata, essa può comportare lesioni molto gravi o la morte.

#### **ATTENZIONE**

Indica una possibile situazione dannosa. Se non viene evitata, essa può comportare lesioni lievi o minime.

**AVVISO**

Indica il pericolo di risultati di lavoro compromessi o danni materiali all'apparecchiatura.

**3 Descrizione del prodotto****⚠ AVVERTENZA****Pericoli dovuti a un utilizzo non conforme allo scopo previsto**

Un utilizzo dell'apparecchio non conforme allo scopo previsto può comportare pericoli per persone, animali e oggetti.

- Utilizzare l'apparecchio solo in modo conforme allo scopo previsto.
- Non effettuare di propria iniziativa trasformazioni o modifiche dell'apparecchio che comportino un aumento della potenza.
- Qualsiasi operazione sull'apparecchio o sul sistema è di esclusiva competenza di personale qualificato.

**3.1 Dati tecnici**

<b>Temperatura aria ambiente</b>	- 10 °C fino a 40 °C
<b>Umidità relativa dell'aria</b>	fino a 90 % a 20 °C

**Tab. 1** Condizioni ambientali durante l'esercizio

<b>Conservazione in ambiente chiuso, temperatura dell'aria ambiente</b>	- 10 °C fino a + 40 °C
<b>Trasporto, temperatura dell'aria ambiente</b>	- 25 °C fino a + 55 °C
<b>Umidità relativa dell'aria</b>	fino a 90 % con 20 °C

**Tab. 2** Condizioni ambientali per trasporto e stoccaggio**AVVISO**

- Poiché la versione della Piastra di riscontro dipende dal tipo di torcia utilizzata, qui non vengono riportati i dati tecnici.

**3.2 Abbreviazioni**

<b>ROBO VTS</b>	Sistema di torcia per saldatura MIG/MAG VTS-Interlock
<b>ABIROB<sup>®</sup> W</b>	Sistema di torcia per saldatura MIG/MAG W
<b>ABIROB<sup>®</sup> A</b>	Torcia per saldatura automatica, raffreddata ad aria
<b>ABIROB<sup>®</sup> GC</b>	Torcia per saldatura automatizzata
<b>Torcia WH</b>	Torcia di saldatura a lancia sostituibile
<b>ABITIG-WH</b>	Torcia di saldatura a lancia sostituibile TIG

**Tab. 3** Abbreviazioni**3.3 Targhetta identificativa**

La Piastra di riscontro è contrassegnata con il numero identificativo sulla piastra di base.

Si prega di indicare i dati seguenti in tutte le eventuali domande:

- Numero identificativo

**3.4 Simboli e segni utilizzati**

Nelle istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti segni e simboli:

<b>Symbol</b>	<b>Beschreibung</b>
•	Simbolo di elencazione per istruzioni operative ed elenchi
⇒	Il simbolo di rimando incrociato rinvia a informazioni dettagliate, integrative o più approfondite
<b>1</b>	Fase operativa/Fasi operative nel testo, che devono essere seguite secondo la sequenza

## 4 Volume di fornitura

• Boccole di misurazione Piastra di riscontro	• e allineamento, specifiche per torcia
• Leva di allineamento	• Istruzioni per l'uso

**Tab. 4** Volume di fornitura

<b>AVVISO</b>
• La Piastra di riscontro viene fornita, a seconda della lancia sostituibile corrispondente, con un dispositivo di serraggio e guida nonché boccole di misurazione e allineamento e adattatori.

Ordinare separatamente gli accessori e le parti soggette a usura.

I dati per l'ordine e i numeri identificativi degli accessori e delle parti soggette ad usura sono reperibili nei documenti d'ordine aggiornati. I contatti per consulenze e ordini sono reperibili sul sito Web all'indirizzo [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com).

### 4.1 Trasporto

La fornitura viene accuratamente controllata e imballata prima della spedizione; non sono però da escludersi danni causati durante il trasporto.

<b>Controllo all'arrivo della merce</b>	Verificare che la consegna sia completa in base alla bolla di consegna! Controllare eventuali danni alla fornitura (controllo visivo)!
<b>In caso di reclami</b>	Mettersi immediatamente in contatto con l'ultimo vettore in caso di danni durante il trasporto! Conservare l'imballaggio per l'eventuale verifica da parte del vettore.
<b>Imballaggio per il reso</b>	Se possibile, utilizzare l'imballo originale e il materiale di imballaggio originale. In caso di domande sull'imballo e sulla sicurezza dei trasporti, prendere contatto con il proprio fornitore, vettore o trasportatore.

**Tab. 5** Trasporto

### 4.2 Stoccaggio

Condizioni ambientali per lo stoccaggio in ambiente chiuso,:

⇒ Tab. 2 Condizioni ambientali per trasporto e stoccaggio a pagina IT-4

## 5 Descrizione di funzionamento

La lancia da sottoporre a controllo viene serrata conformemente all'angolo di flessione in un dispositivo di serraggio. Mediante una leva di allineamento è possibile ripristinare lievemente l'allineamento della lancia dopo una collisione.

### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Pericolo di schiacciamento**

Durante l'allineamento della lancia nel funzionamento normale, parti del corpo che si trovano tra la lancia e il dispositivo di guida possono essere schiacciate.

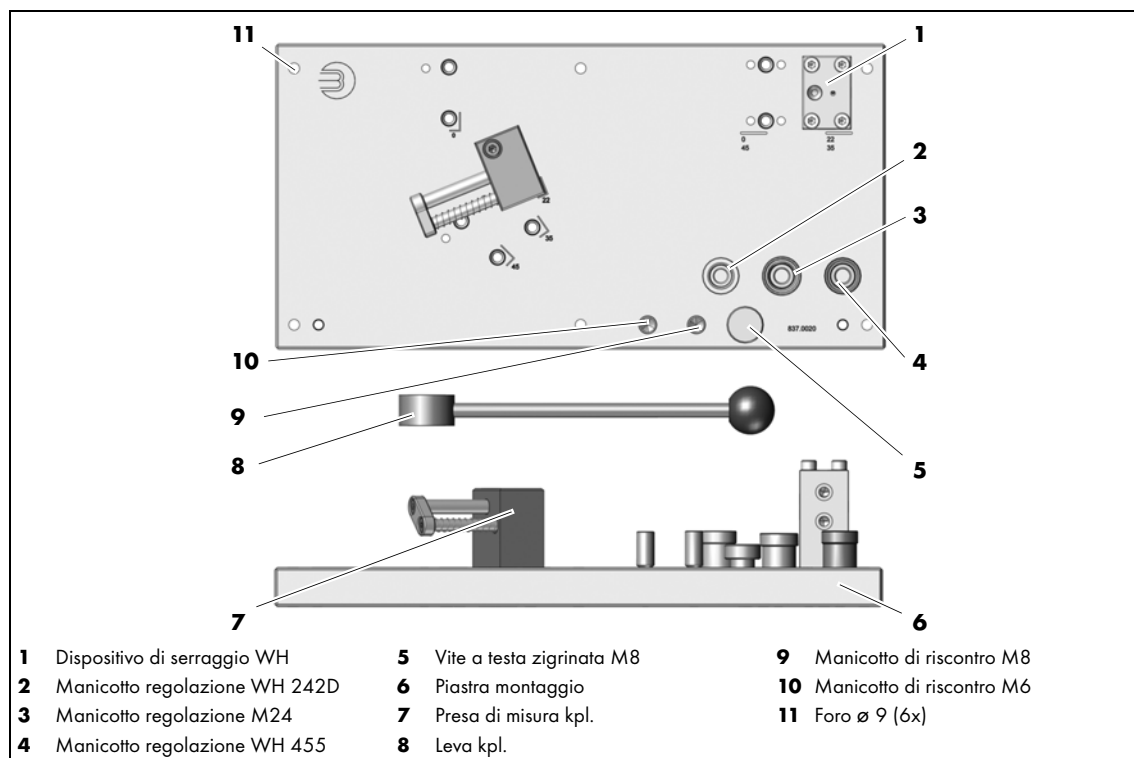
- Non introdurre le mani nella zona di pericolo.

## 5.1 Montaggio della piastra di riscontro

### AVVISO

- Affinché la piastra di riscontro possa essere avvitata senza distorsioni, il luogo di installazione deve presentare una superficie piana, deve essere asciutto e privo di sporco.

### Montaggio della piastra di riscontro WH



**Fig. 1** Montaggio della piastra di riscontro WH

Montaggio della piastra di riscontro VTS-Interlock

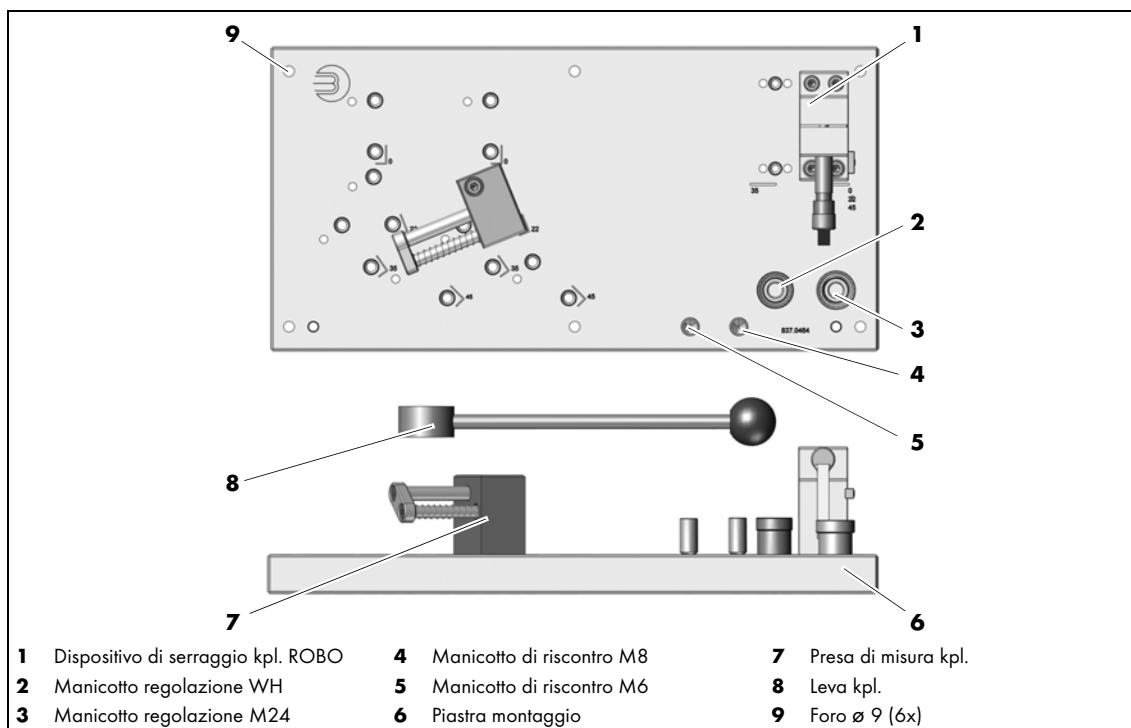


Abb. 2 Montaggio della piastra di riscontro VTS-Interlock

Montaggio della piastra di riscontro ABIROB®W

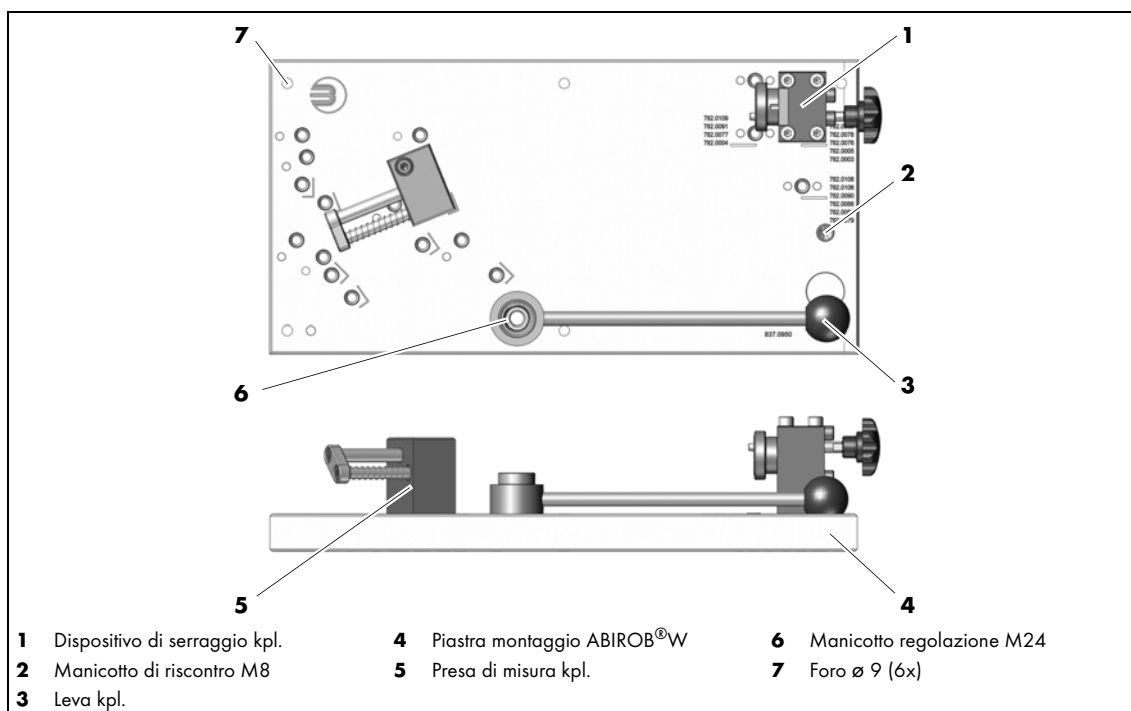


Abb. 3 Montaggio della piastra di riscontro ABIROB®W

## Montaggio della piastra di riscontro ABIROB®A

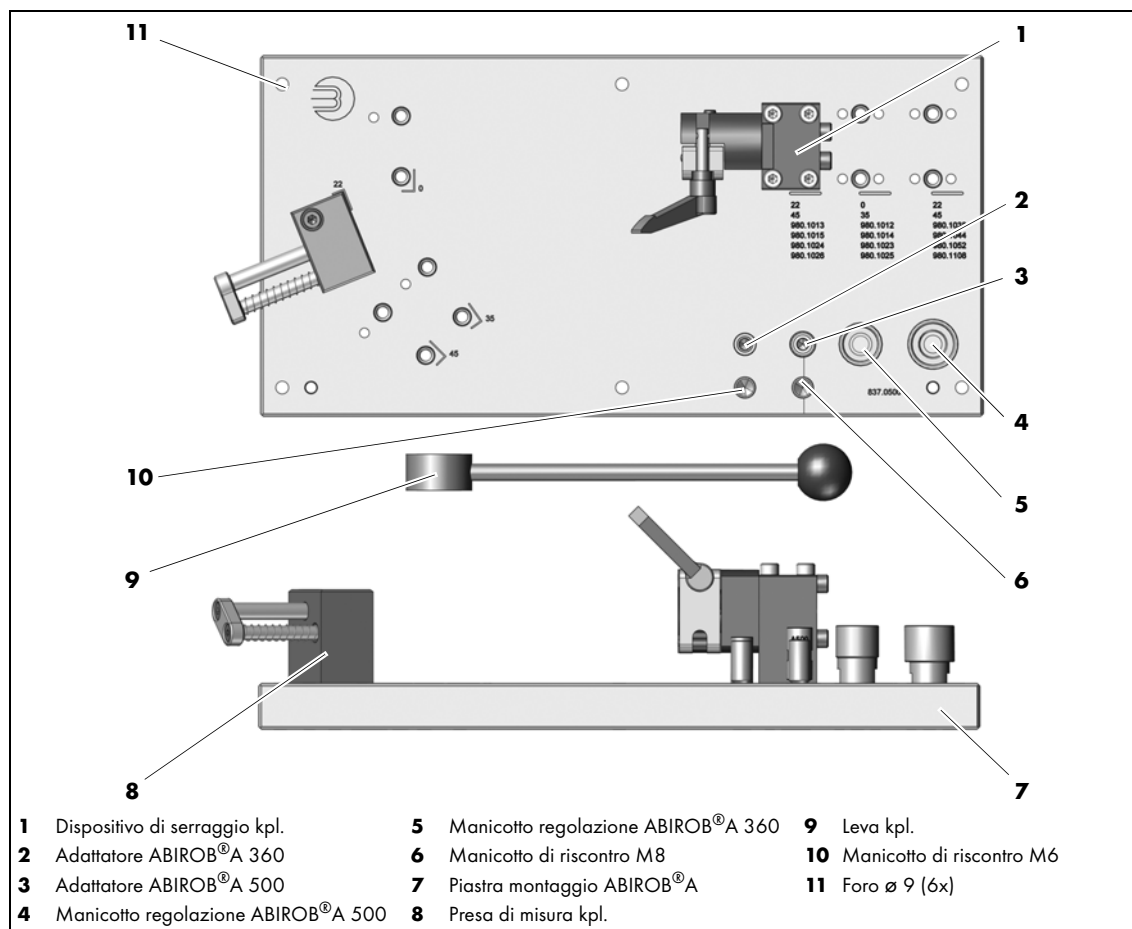


Abb. 4 Montaggio della piastra di riscontro ABIROB®A

## Montaggio della piastra di riscontro 350 GC

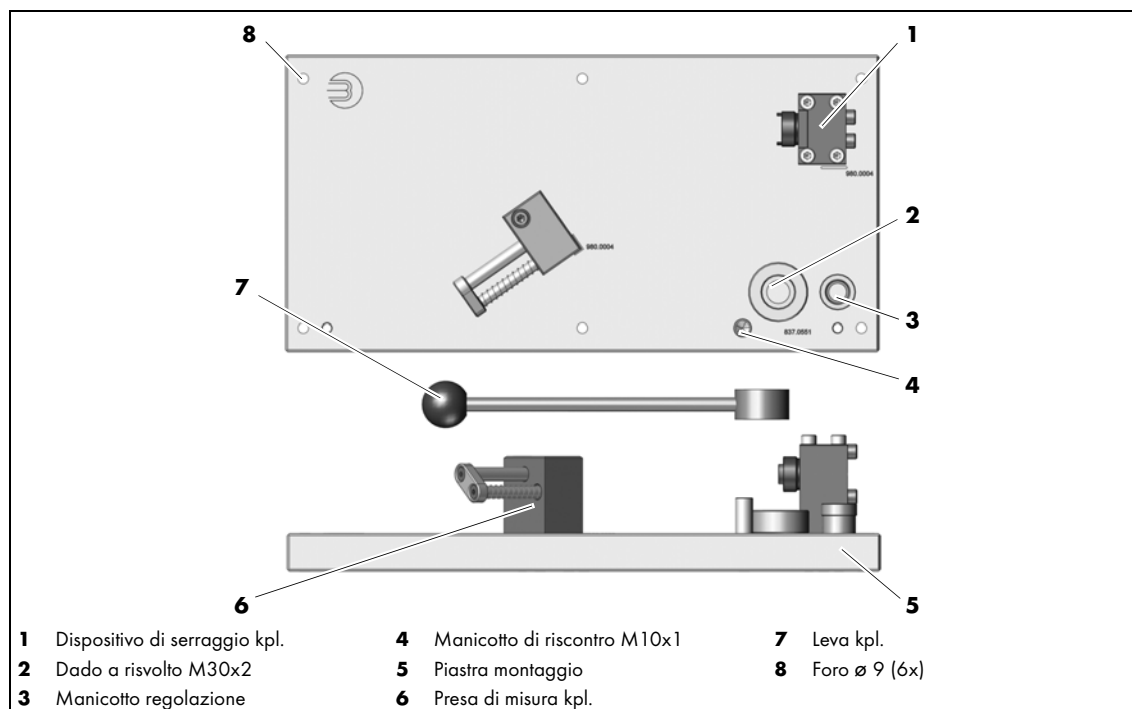
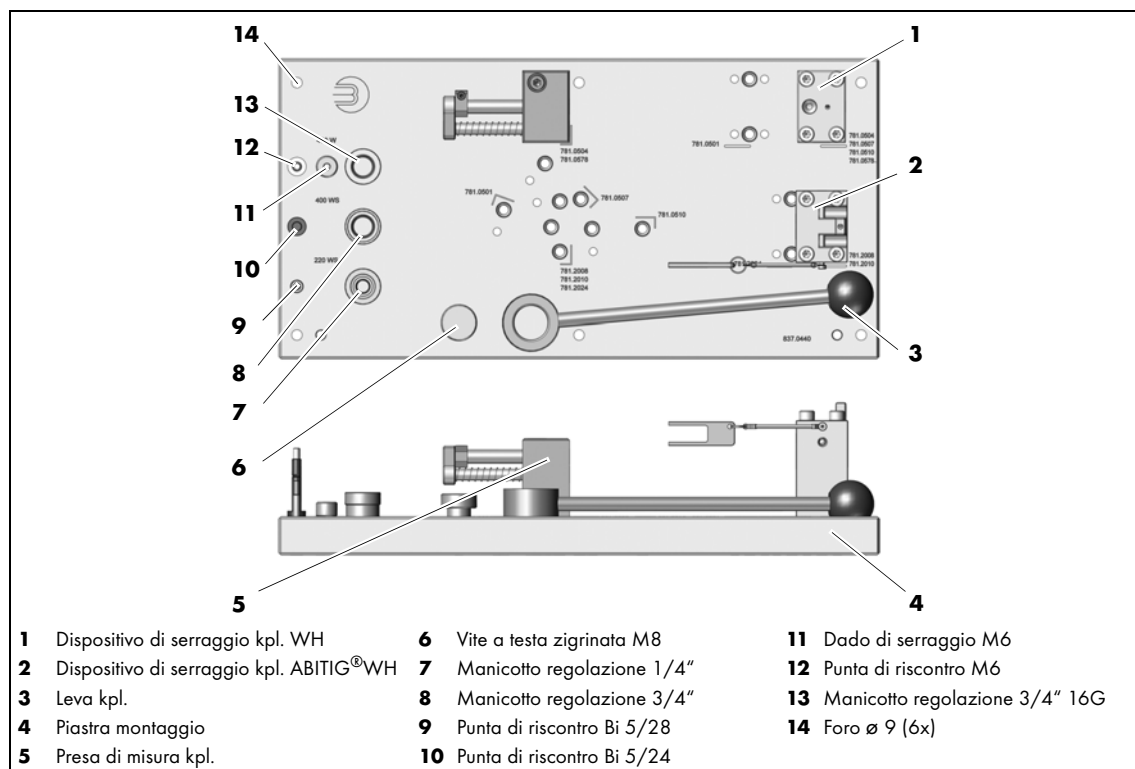


Abb. 5 Montaggio della piastra di riscontro ABIROB®350 GC



## Montaggio della piastra di riscontro ABITIG-WH



**Abb. 6** Montaggio della piastra di riscontro ABITIG®WH

- 1 Su una superficie piana, fissare ai fori la piastra di riscontro utilizzando le viti M8 (le sei viti necessarie non sono fornite in dotazione).
- 2 Montare il dispositivo di guida a seconda dell'angolo di flessione soggetto a controllo e il dispositivo di serraggio sulla piastra di base.

La piastra è concepita in modo tale che, con dispositivi di guida aggiuntivamente avvitati, si possano verificare tutti gli angoli di flessione di una serie di torcia in un serraggio. Nel caso di torce speciali, la piastra di riscontro viene approntata in modo personalizzato.

## 5.1.1 Varianti

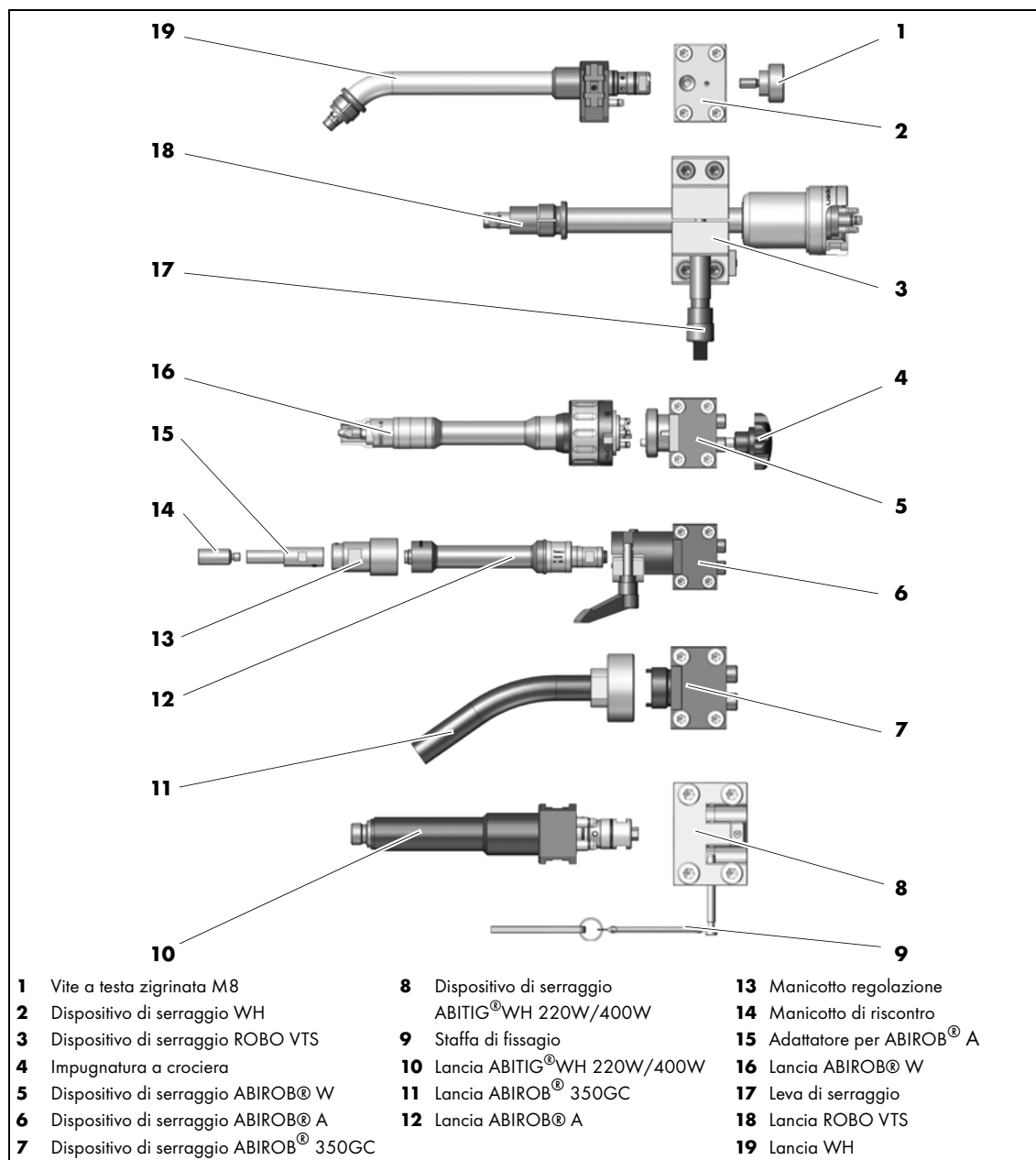


Abb. 7 Varianti

Le boccole di allineamento sono specifiche per torcia e si distinguono per il tipo di fissaggio:

<b>inserita</b>	WH 241/242, ROBO VTS 500, ABIROB® 350 GC
<b>M23x1,5</b>	WH 455
<b>M24</b>	ROBO VTS 500 TS, ABIROB® W 500 TS
<b>M22x2</b>	ROBO VTS 290
<b>M12x1 / M14x1</b>	ABIROB® A 360/500
<b>G 1/4"</b>	ABITIG-WH 220 W/220 WS
<b>3/4" 16G UNF</b>	ABITIG-WH 400 W/400 WS

Tab. 6 Boccole di allineamento

Le boccole di misurazione sono specifiche per torcia e si distinguono per gambo filettato:

<b>M8</b>	WH 455, WH 505/505 TS, ROBO VTS 0/500 TS, ABIROB® W 500 TS
<b>M6</b>	WH 241/242, ROBO VTS 500/500 TS, ROBO VTS 290, ABITIG-WH
<b>M10</b>	WH 650/652
<b>M10x1</b>	ABIROB® 350 GC

**Tab. 7** Boccole di allineamento

- 1** Introdurre avvitando la boccola di misurazione sul punto dell'ugello portacorrente
- 2** Inserire avvitando la boccola di allineamento sul punto dell'ugello gas

## 6 Comando

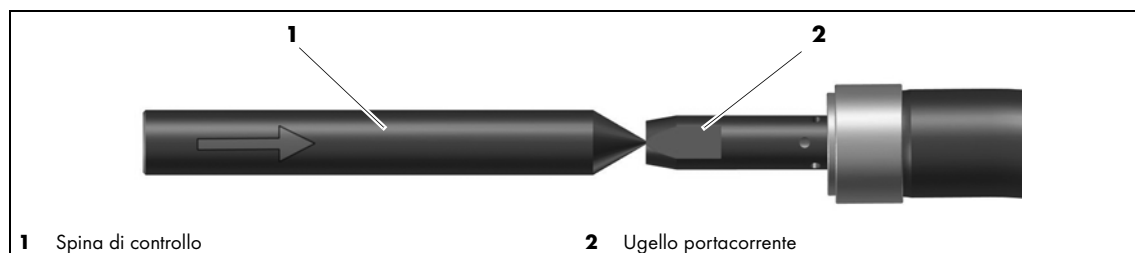
### AVVISO

Prima di inserire la torcia nella piastra di riscontro, verificare

- se si è utilizzata la interfaccia corretta e la torcia corrispondente
- se la polvere e gli schizzi di saldatura sono rimossi. Ciò può avere come conseguenza l'usura e la riduzione della precisione di controllo.

### 6.1 Controllo rapido

- 1** Togliere la spirale o la guida filo.
- 2** Fissare la lancia sostituibile nel dispositivo di serraggio.

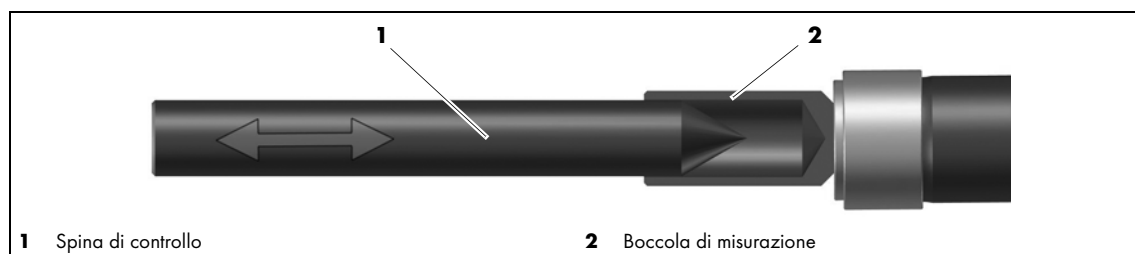


**Fig. 8** Controllo rapido

- 3** Spingere la spina di controllo (1) verso l'ugello portacorrente (2).  
L'angolo di flessione è corretto, quando la punta della spina (1) e l'ugello (2) sono centrali l'un l'altro.

#### 6.1.1 Verifica dell'allineamento

- 1** Svitare e togliere l'ugello gas; rimuovere eventuali altri componenti specifici della torcia.



**Fig. 9** Verifica dell'allineamento

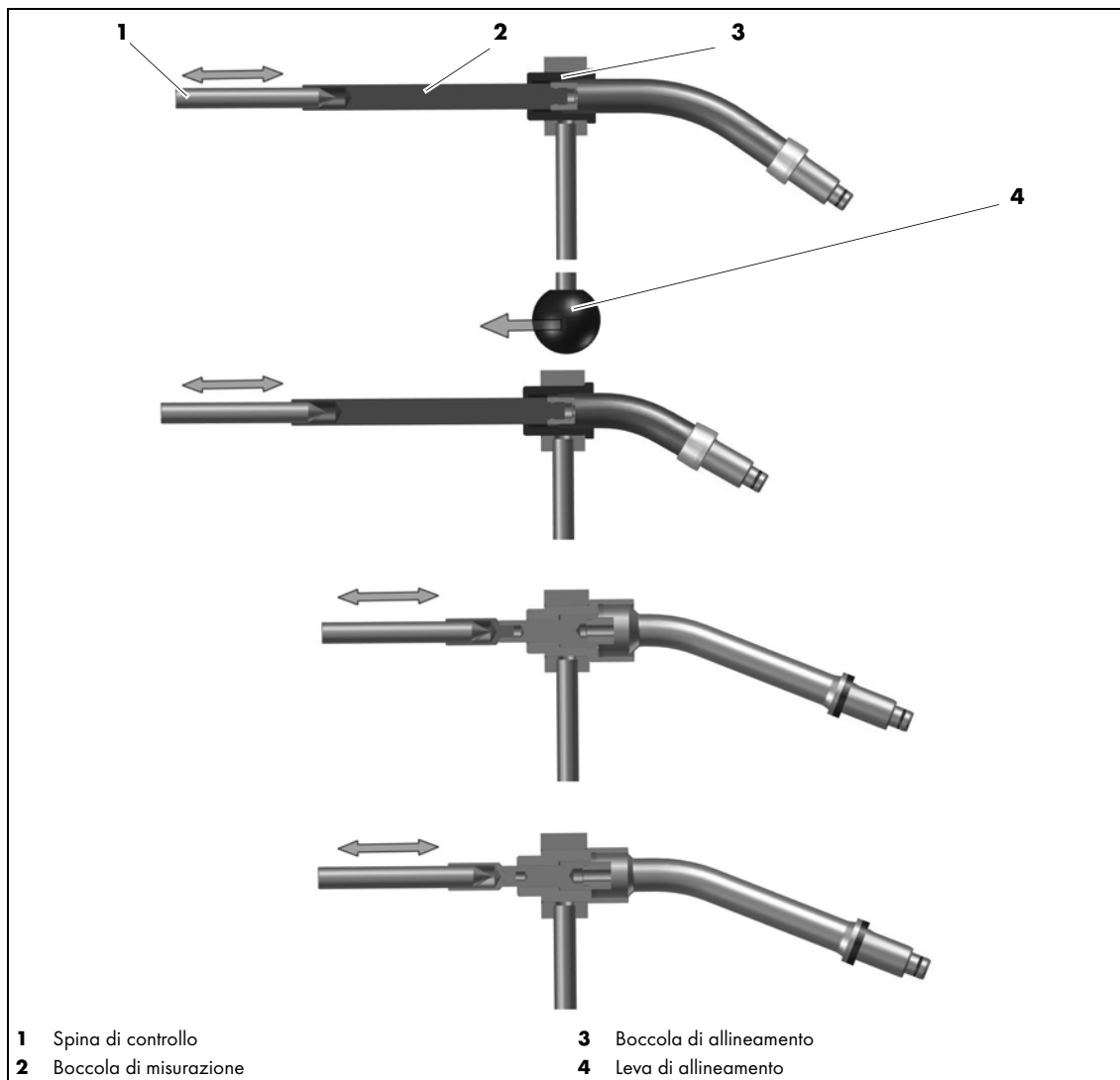
- 2** Introdurre avvitando la boccola di misurazione (2) sul punto dell'ugello portacorrente.  
L'angolo di flessione è corretto, quando la spina di controllo (1) entra facilmente nel foro della boccola di misurazione (2).

## 6.2 Regolazione dell'angolo di flessione

**⚠ ATTENZIONE**

**Danni materiali**  
La lancia può essere danneggiata in caso di flessioni frequenti ed eccessive.

- Eseguire solo correzioni minime.



**Fig. 10** Regolazione

- 1 Inserire o avvitare la boccola di allineamento (3) sulla sede dell'ugello gas.
  - 2 Poggiare la leva di allineamento (4) sulla boccola di allineamento (3) e correggere sensibilmente l'angolo di flessione. Durante questa operazione, controllare continuamente la concentricità della spina di controllo (1) e della boccola di misurazione (2).
- L'angolo di flessione è corretto, quando la spina di controllo (1) entra facilmente nel foro della boccola di misurazione (2).

## 7 Pulizia e manutenzione

La manutenzione e pulizia regolari e costanti costituiscono il presupposto per una lunga durata utile e un funzionamento perfetto.

### AVVERTENZA

#### Pericolo di schiacciamento

Durante l'allineamento della lancia nel funzionamento normale, parti del corpo che si trovano tra la lancia e il dispositivo di guida possono essere schiacciate.

- Allontanare le parti del corpo dalla zona di pericolo.

### 7.1 Pulizia mensile

Si raccomanda una pulizia generale mensile, necessaria in presenza di condizioni di lavoro estreme.

## 8 Anomalie e rimedi

### AVVISO

- Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al costruttore nel caso in cui le istruzioni qui indicate non portino al risultato previsto.
- Osservare la documentazione dei componenti di saldatura.

Anomalia	Causa	Rimedio
Il blocco di controllo si incastra e non si sposta automaticamente in posizione iniziale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Molla rotta</li> <li>• Blocco di controllo sporco</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la molla</li> <li>• Pulire il blocco di controllo</li> </ul>
La torcia non entra nel dispositivo di serraggio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispositivo di serraggio sporco</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulizia generale</li> </ul>

**Tab. 8** Anomalie e rimedi

## 9 Smontaggio

### AVVISO

- Qualsiasi operazione sull'apparecchio o sul sistema è di esclusiva competenza di personale qualificato.

## 10 Smaltimento

Durante lo smaltimento è necessario attenersi a norme, direttive, disposizioni e regolamenti locali. Smontare il prodotto per poter smaltirlo correttamente.

⇒ 9 Smontaggio a pagina IT-13

### 10.1 Materiali

Questo prodotto è composto in gran parte da materiali metallici, che possono essere fusi di nuovo in acciaierie o in stabilimenti metallurgici e che quindi sono riciclabili quasi all'infinito. I materiali plastici utilizzati sono contrassegnati così da essere pronti alla selezione e al frazionamento per il successivo riciclaggio.

### 10.2 Mezzi di esercizio

Olii, grassi lubrificanti e detersivi non devono inquinare il suolo e giungere alla canalizzazione. Queste sostanze devono essere conservate in appositi contenitori, trasportate e smaltite. Attenersi alle disposizioni locali corrispondenti e alle indicazioni relative allo smaltimento fornite nelle schede di sicurezza del costruttore. Strumenti contaminati utilizzati per la pulizia (pennello, stracci, ecc.) devono anch'essi essere trattati in conformità alle indicazioni del costruttore dei materiali.

### 10.3 Imballaggi

**ABICOR BINZEL** ha ridotto all'essenziale l'imballo per il trasporto. Nella scelta del materiale per l'imballo si è prestata attenzione a un possibile riutilizzo.

**PT Tradução do manual de instruções original**

© O fabricante se reserva o direito de alterar este material de instrução, sem aviso prévio em qualquer momento desde que seja necessário, como em casos de erros de impressão, imprecisões nas informações recebidas ou para melhorias do produto. Essas mudanças, no entanto, poderão ser feitas em edições posteriores.

Alle in der Betriebsanleitung genannten Handelsmarken und Schutzmarken sind Eigentum der jeweiligen Besitzer/Hersteller.

Unsere aktuellen Produktdokumente, sowie alle Kontaktdaten der **ABICOR BINZEL** Ländervertretungen und Partner weltweit, finden Sie auf unserer Homepage [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)

<b>1</b>	<b>Identificação</b>	PT-3	<b>6</b>	<b>Operação</b>	PT-12
1.1	Marcação	PT-3	6.1	Controlo rápido	PT-12
<b>2</b>	<b>Segurança</b>	PT-3	6.1.1	Verificar o alinhamento	PT-12
2.1	Uso devido	PT-3	6.2	Ajustar o ângulo de flexão	PT-13
2.2	Obrigações da empresa exploradora	PT-3	<b>7</b>	<b>Manutenção e limpeza</b>	PT-14
2.3	Equipamento de proteção individual (EPI)	PT-3	7.1	Limpar mensalmente	PT-14
2.4	Classificação dos avisos de advertência	PT-4	<b>8</b>	<b>Falhas e sua eliminação</b>	PT-14
<b>3</b>	<b>Descrição do produto</b>	PT-4	<b>9</b>	<b>Desmontagem</b>	PT-14
3.1	Dados técnicos	PT-4	<b>10</b>	<b>Eliminação</b>	PT-14
3.2	Abreviaturas	PT-5	10.1	Materiais	PT-14
3.3	Placa de características	PT-5	10.2	Consumíveis	PT-14
3.4	Sinais e símbolos usados	PT-5	10.3	Embalagens	PT-14
<b>4</b>	<b>Volume do fornecimento</b>	PT-5			
4.1	Transporte	PT-6			
4.2	Armazenamento	PT-6			
<b>5</b>	<b>Descrição do funcionamento</b>	PT-6			
5.1	Instalar o dispositivo de ajuste	PT-7			
5.1.1	Variantes	PT-11			

## 1 Identificação

Com o dispositivo de ajuste é verificado o alinhamento (ângulo de flexão) dos pescoços intermutáveis de tochas fora da célula de soldadura. Além disso, existe ainda a possibilidade, p. ex., após uma colisão, de realinhar o pescoço da tocha ligeiramente, utilizando a mesma fixação. Este manual de instruções descreve o manuseamento do dispositivo de ajuste. O manuseamento e a descrição do dispositivo aplicam-se a todas as versões de tochas, com exceção da fixação do pescoço de tocha. O dispositivo de ajuste só pode ser operado com peças sobressalentes de origem **ABICOR BINZEL**.

### 1.1 Marcação

O produto cumpre os requisitos aplicáveis do respectivo mercado para a comercialização. Caso seja necessária uma identificação adequada, esta deverá ser anexada ao produto.

## 2 Segurança

Observe o documento "Instruções de segurança" em anexo.

### 2.1 Uso devido

- O dispositivo descrito no presente manual deve ser utilizado exclusivamente para a finalidade descrita e conforme o descrito. Neste contexto, observe todas as condições de operação, manutenção e conservação.
- Qualquer outra utilização é considerada como uso indevido.
- As adaptações ou as modificações que visam o aumento da potência não são admissíveis.

### 2.2 Obrigações da empresa exploradora

- Permita que trabalhem no aparelho somente pessoas,
  - que estejam familiarizadas com os regulamentos básicos sobre a segurança no trabalho e respeitantes à prevenção de acidentes;
  - que tenham recebido formação sobre o manuseio do aparelho;
  - tenham lido e compreendido o presente manual de instruções;
  - tenham lido e compreendido o capítulo "Instruções de segurança";
  - tenham sido treinadas em conformidade;
  - sejam capazes de identificar eventuais perigos com base na formação especializada, conhecimentos e experiência.
- Mantenha pessoas estranhas ao serviço afastadas da zona de trabalho.
- Respeite os regulamentos de prevenção de acidentes de trabalho do respectivo país.
- Respeite os regulamentos em matéria de segurança no trabalho e prevenção de acidentes.

### 2.3 Equipamento de proteção individual (EPI)

Para evitar perigos para o utilizador, recomenda-se neste manual a utilização do equipamento de proteção individual (EPI).

- O equipamento consiste no vestuário de proteção, óculos de proteção, equipamento respiratório da classe P3, luvas de proteção e calçado de segurança.

## 2.4 Classificação dos avisos de advertência

Os avisos de advertência usados no presente manual de instruções estão divididos em quatro níveis diferentes e são indicados antes de processos de trabalho potencialmente perigosos. Em ordem decrescente de importância, estes significam o seguinte:

### PERIGO

Identifica um perigo imediato iminente. Se este não for evitado, as consequências são a morte ou as lesões mais graves.

### ATENÇÃO

Identifica uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, as consequências podem ser lesões graves.

### CUIDADO

Identifica uma situação potencialmente de risco. Se esta não for evitada, as consequências podem ser lesões leves ou insignificantes.

### AVISO

Identifica o risco de os resultados de trabalho serem prejudicados ou que danos materiais no equipamento podem ser a consequência.

## 3 Descrição do produto

### ATENÇÃO

#### Perigos devido a uso não previsto

Em caso de uso não previsto, o aparelho pode constituir um perigo para pessoas, animais e bens.

- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins previstos.
- Não modifique ou altere o aparelho, visando o aumento de potência, sem a devida autorização.
- Quaisquer trabalhos no aparelho ou no sistema são reservados exclusivamente a pessoas qualificadas.

## 3.1 Dados técnicos

<b>Temperatura ambiente</b>	- 10 °C até + 40 °C
<b>Humidade relativa do ar</b>	até 90 % a 20 °C

**Tab. 1** Condições ambientais na empresa

<b>Armazenar em espaços fechados, temperatura do ar ambiente</b>	- 10 °C até + 40 °C
<b>Transporte, temperatura do ar ambiente</b>	- 25 °C até + 55 °C
<b>Humidade relativa do ar</b>	até 90 % a 20 °C

**Tab. 2** Condições ambientais de transporte e armazenamento

### AVISO

- Uma vez que a versão do dispositivo de ajuste depende do tipo de tocha utilizado, não se indicam aqui dados técnicos.



### 3.2 Abreviaturas

<b>ROBO VTS</b>	Sistema de tochas de solda MIG/MAG VTS-Interlock
<b>ABIROB<sup>®</sup> W</b>	Sistema de tochas de solda MIG/MAG W
<b>ABIROB<sup>®</sup> A</b>	Tocha de solda automática refrigerada a ar
<b>ABIROB<sup>®</sup> GC</b>	Tocha de solda automática
<b>Tocha WH</b>	Tocha de solda de pescoço intermutável
<b>ABITIG-WH</b>	Tocha de solda de pescoço intermutável TIG

**Tab. 3** Abreviaturas

### 3.3 Placa de características

O dispositivo de ajuste está identificado na placa base com o número de identificação.

Em todas as consultas, indique os seguintes dados:

- Número de identificação

### 3.4 Sinais e símbolos usados

No manual de instruções são usados os sinais e símbolos seguintes:

<b>Símbolo</b>	<b>Descrição</b>
•	Símbolo de enumeração para instruções de atividade e enumerações
⇒	Símbolo de referência refere-se a informações detalhadas, suplementares ou mais profundas
<b>1</b>	Processo(s) de atividades no texto que deve(m) ser executado(s) conforme a sequência indicada

## 4 Volume do fornecimento

• Dispositivo de ajuste específico para a tocha	• Casquilhos de medição e ajuste
• Alavanca de ajuste	• Manual de instruções

**Tab. 4** Volume do fornecimento

<b>AVISO</b>
• O dispositivo de ajuste é fornecido para a respetiva tocha de pescoço intermutável com um dispositivo de fixação e de guia, assim como com casquilhos de medição e alinhamento e um adaptador.

Encomende peças do equipamento e consumíveis separadamente.

Para os dados de encomenda e os números de identificação das peças do equipamento e dos consumíveis, consulte a documentação de encomenda atual. Os dados de contacto para consultas e encomendas encontrará, na internet, no site [www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com).

#### 4.1 Transporte

Embora o produto seja controlado e embalado cuidadosamente antes do envio, todavia não é possível excluir danos durante o transporte.

<b>Verificação da mercadoria recebida</b>	Verifique se o produto entregue está completo, comparando o fornecimento com a guia de remessa. Verifique o fornecimento relativamente a danos (inspeção visual).
<b>Em caso de reclamação</b>	Se o fornecimento tiver sido danificado durante o transporte, entre imediatamente em contacto com a última transportadora! Guarde a embalagem para o eventual controlo por parte da transportadora.
<b>Embalagem para a devolução da mercadoria</b>	Utilize na medida do possível a embalagem e o material de embalagem originais. Em caso de perguntas a respeito da embalagem e fixação segura durante o transporte, entre em contacto com o seu fornecedor.

Tab. 5 Transporte

#### 4.2 Armazenamento

Condições físicas para o armazenamento em local fechado:

⇒ Tab. 2 Condições ambientais de transporte e armazenamento na página PT-4

### 5 Descrição do funcionamento

O pescoço da tocha a verificar é fixado num dispositivo de fixação de acordo com o respetivo ângulo de flexão. Com a ajuda de uma alavanca de alinhamento é possível realinhar ligeiramente o pescoço da tocha após uma colisão.

#### ATENÇÃO

##### Perigo de esmagamento

Durante o alinhamento do pescoço da tocha no modo de funcionamento normal, poderão ser esmagadas as partes corporais eventualmente existentes entre o pescoço da tocha e o dispositivo de guia.

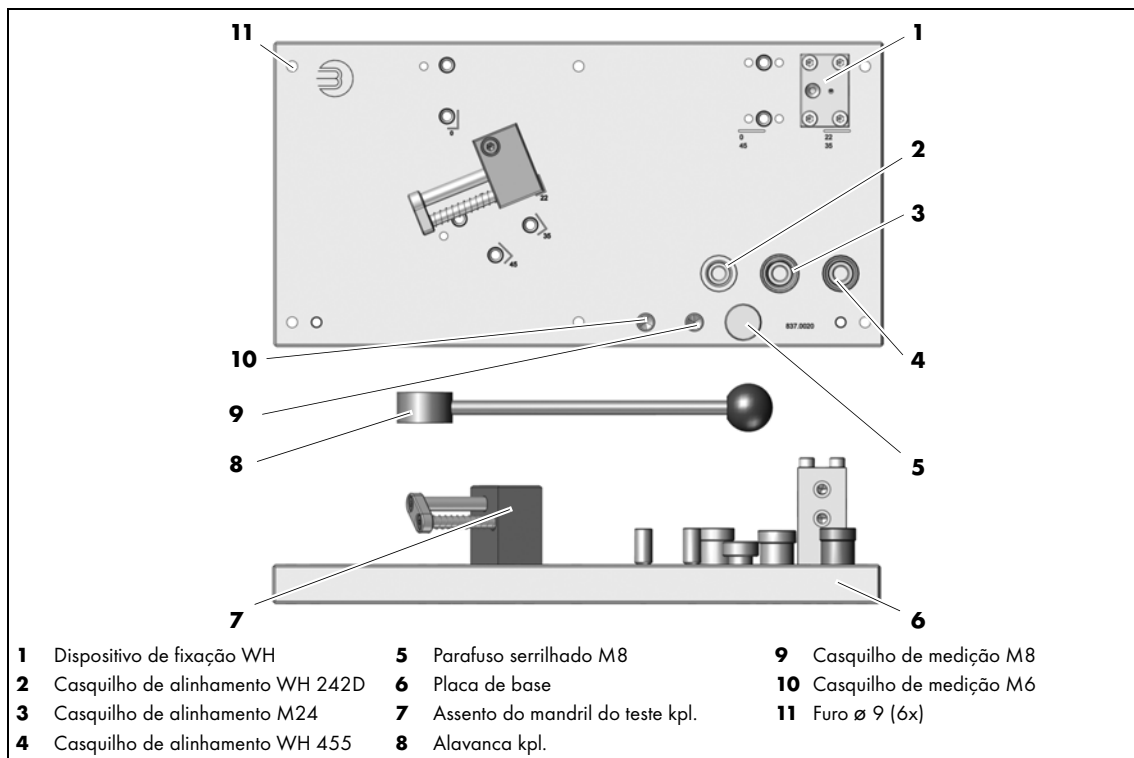
- Não coloque as mãos na área de perigo.

## 5.1 Instalar o dispositivo de ajuste

## AVISO

- Para que o dispositivo de ajuste possa ser aparafusado sem torção, o local de instalação deverá ter uma superfície plana, estar seco e sem impurezas.

## Instalar o dispositivo de ajuste WH



**Fig. 1** Instalar o dispositivo de ajuste WH

## Instalar o dispositivo de ajuste VTS-Interlock

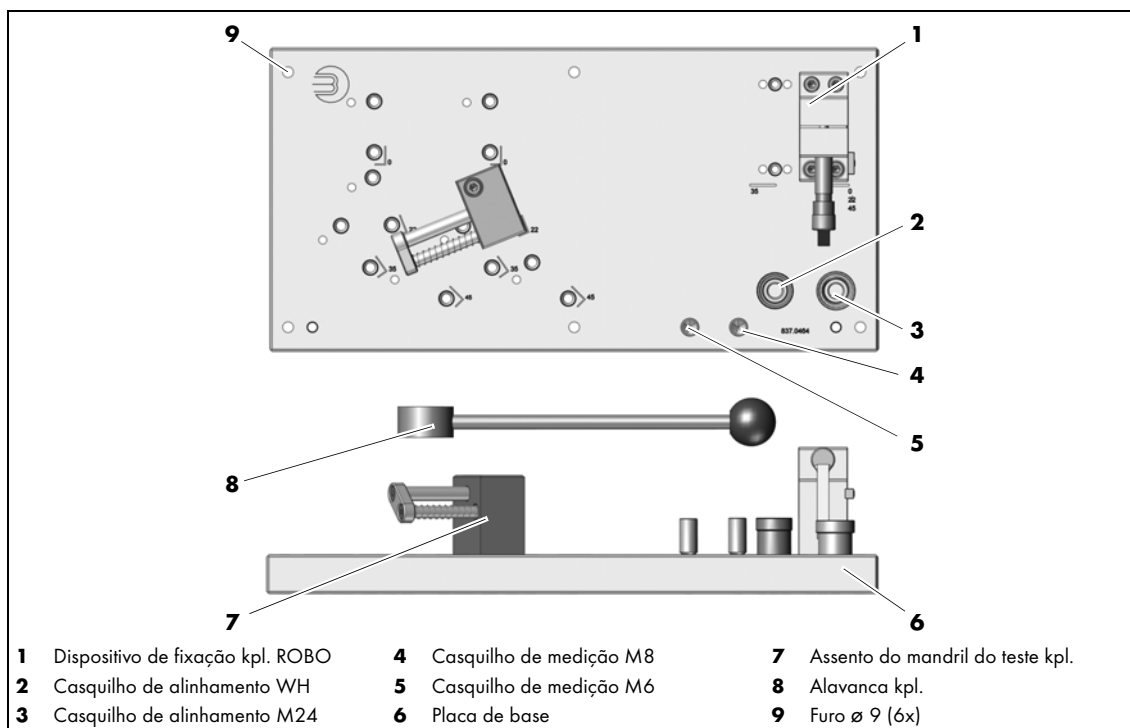


Fig. 2 Instalar o dispositivo de ajuste VTS-Interlock

## Instalar o dispositivo de ajuste ABIROB®W

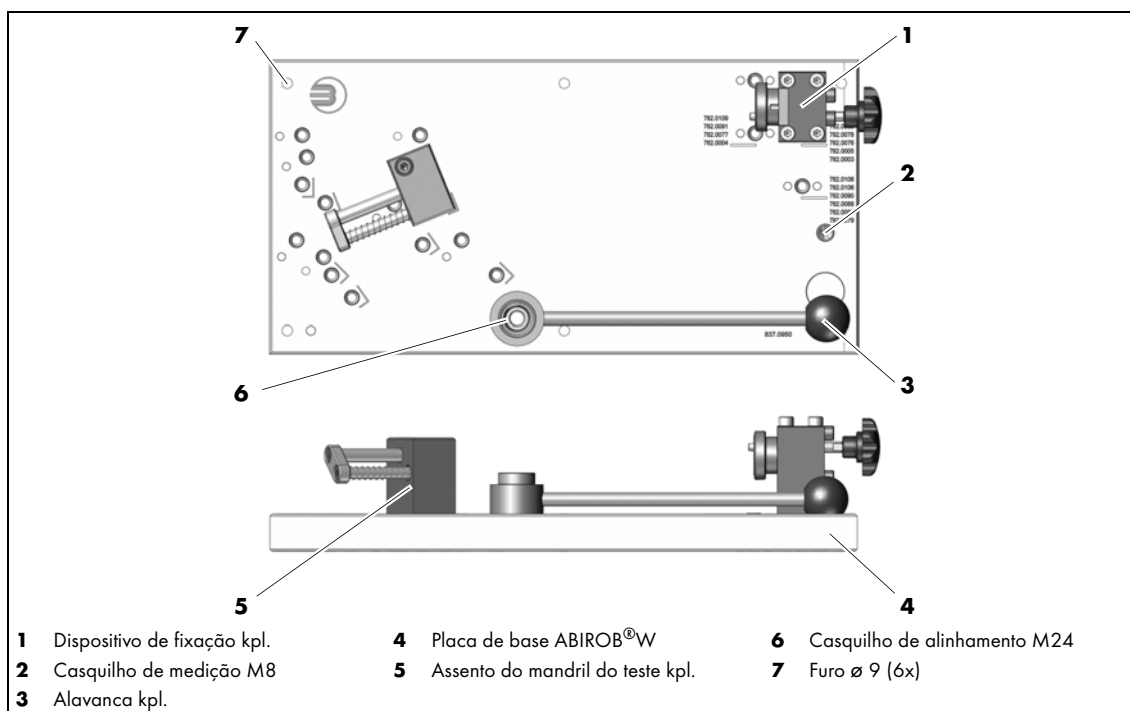


Fig. 3 Instalar o dispositivo de ajuste ABIROB®W

## Instalar o dispositivo de ajuste ABIROB® A

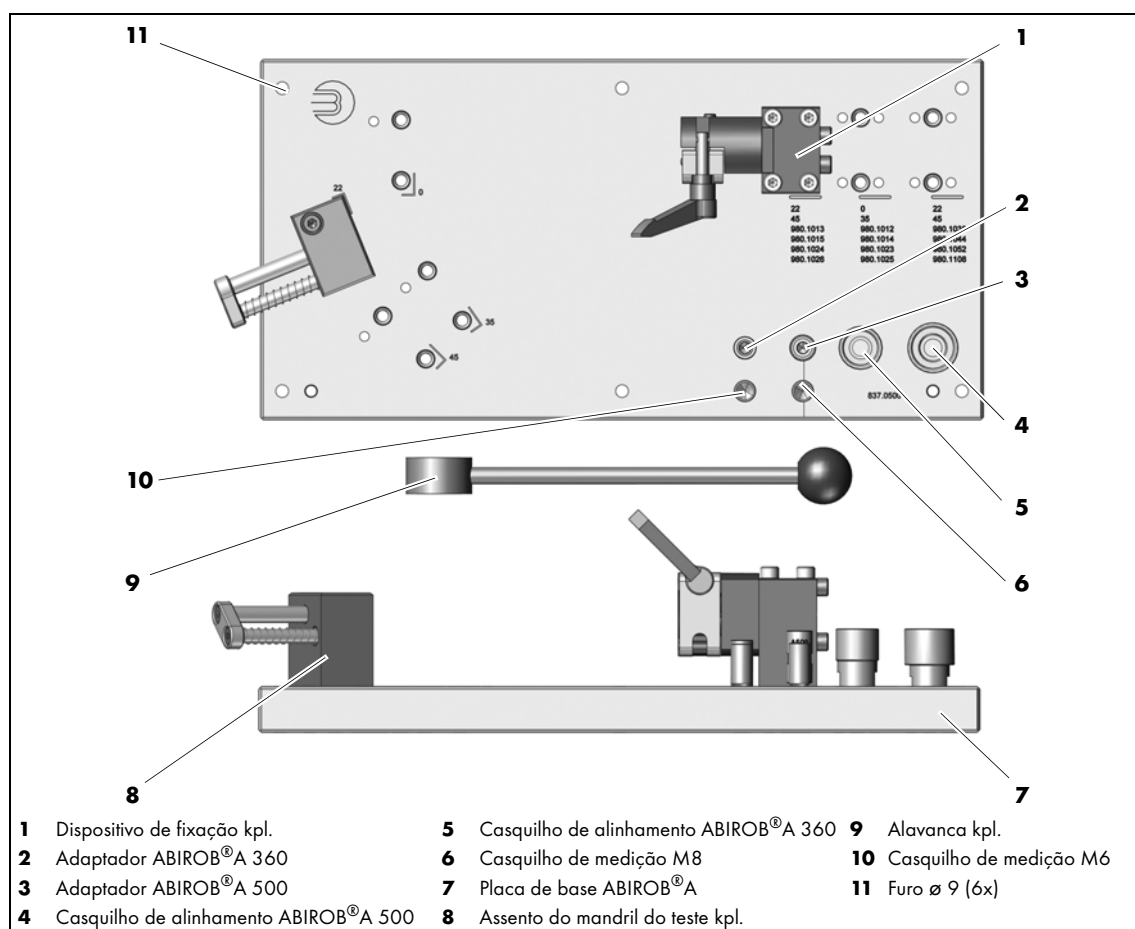


Fig. 4 Instalar o dispositivo de ajuste ABIROB® A

## Instalar o dispositivo de ajuste 350 GC

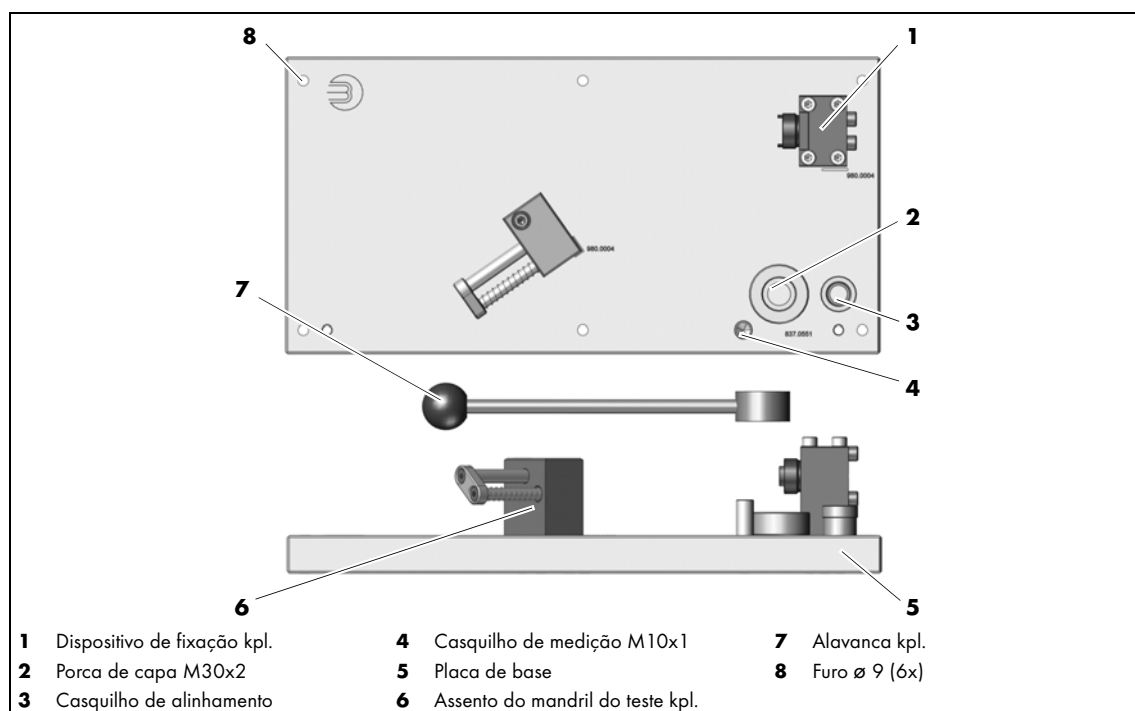
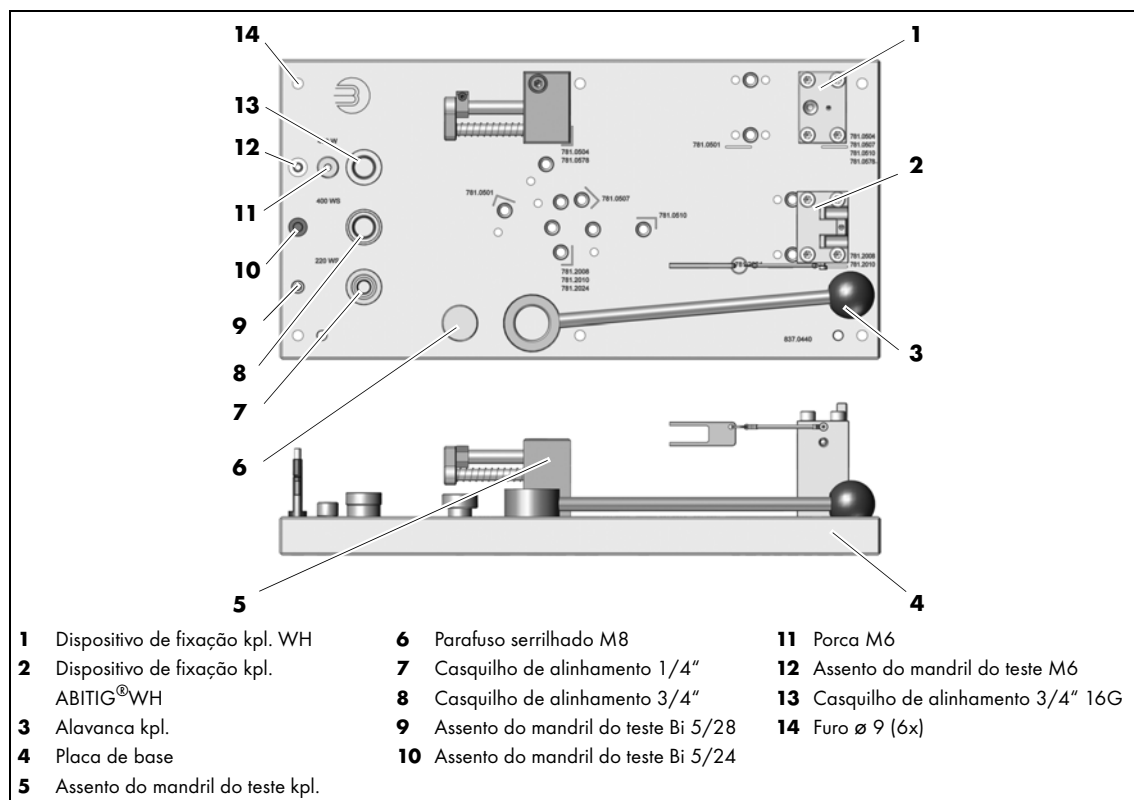


Fig. 5 Instalar o dispositivo de ajuste ABIROB® 350 GC

## Instalar o dispositivo de ajuste ABITIG-WH



**Fig. 6** Instalar o dispositivo de ajuste ABITIG®WH

- 1 Fixe o dispositivo de ajuste com parafusos M8 nos orifícios em uma superfície plana. (Os seis parafusos não estão incluídos no escopo de fornecimento).
- 2 Montar o dispositivo de guia de acordo com o ângulo de flexão a verificar e o dispositivo de fixação na placa base. O dispositivo foi concebido de maneira a permitir que, com dispositivos de guia enroscados adicionalmente, seja possível verificar todos os ângulos de flexão de uma série de tochas em uma única fixação. No caso de tochas especiais, o dispositivo de ajuste é fabricado de forma personalizada.

## 5.1.1 Variantes

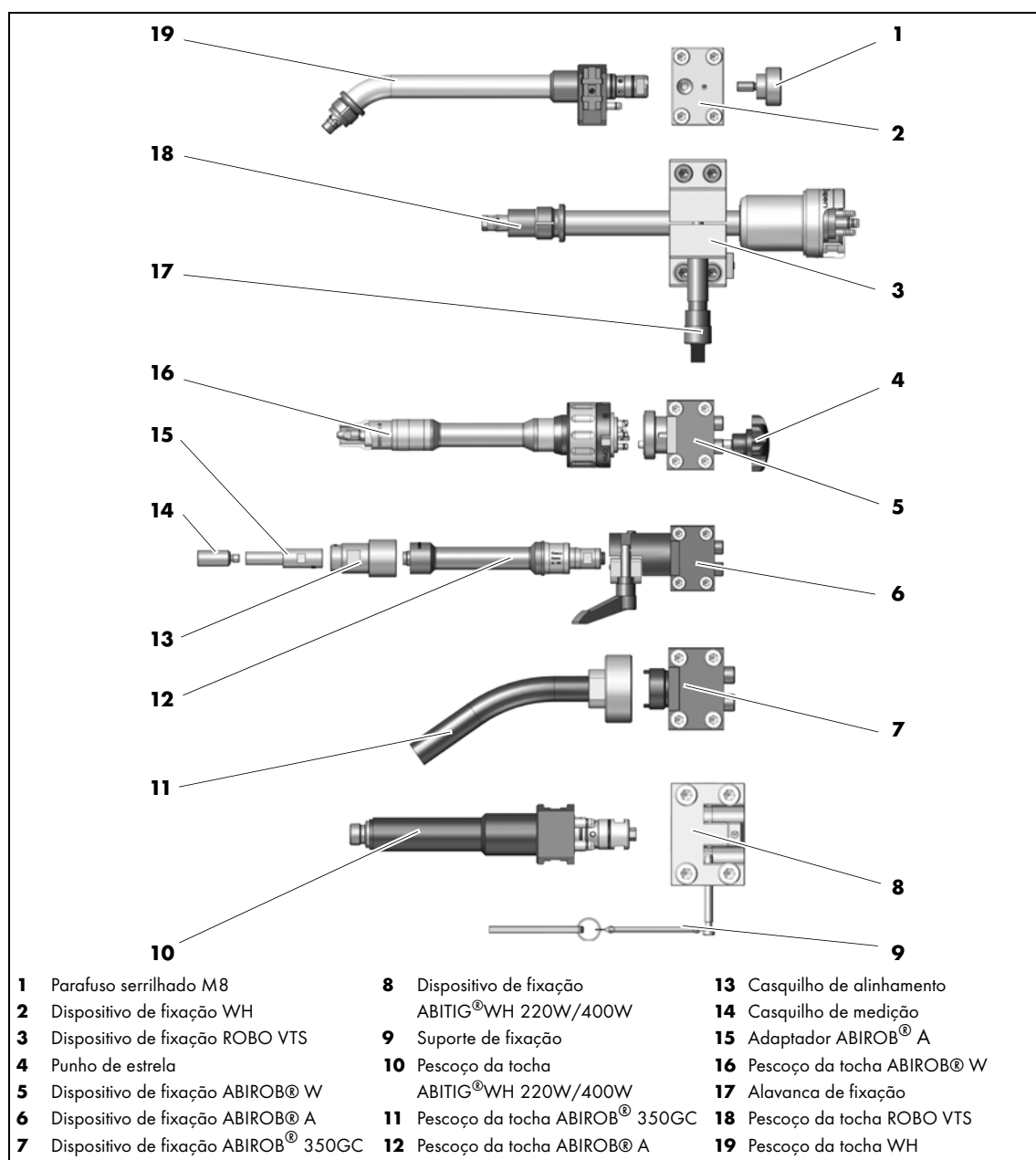


Fig. 7 Variantes

Os casquilhos de alinhamentos são específicos para as respetivas tochas e diferem no tipo de fixação:

<b>encaixados</b>	WH 241/242, ROBO VTS 500, ABIROB® 350 GC
<b>M23x1,5</b>	WH 455
<b>M24</b>	ROBO VTS 500 TS, ABIROB® W 500 TS
<b>M22x2</b>	ROBO VTS 290
<b>M12x1 / M14x1</b>	ABIROB® A 360/500
<b>G 1/4"</b>	ABITIG-WH 220W/220WS
<b>3/4" 16G UNF</b>	ABITIG-WH 220W/220WS

Tab. 6 Casquilhos de alinhamento

Os casquilhos de medição são específicos para as respetivas tochas e diferem no perno roscado:

<b>M8</b>	WH 455, WH 505/505 TS, ROBO VTS 0/500 TS, ABIROB® W 500 TS
<b>M6</b>	WH 241/242, ROBO VTS 500/500 TS, ROBO VTS 290, ABITIG-WH
<b>M10</b>	WH 650/652
<b>M10x1</b>	ABIROB® 350 GC

**Tab. 7** Casquilhos de alinhamento

- 1 Enroscar o casquilho de medição no local do bocal de contacto
- 2 Encaixar/enroscar o casquilho de alinhamento no local do bocal de gás

## 6 Operação

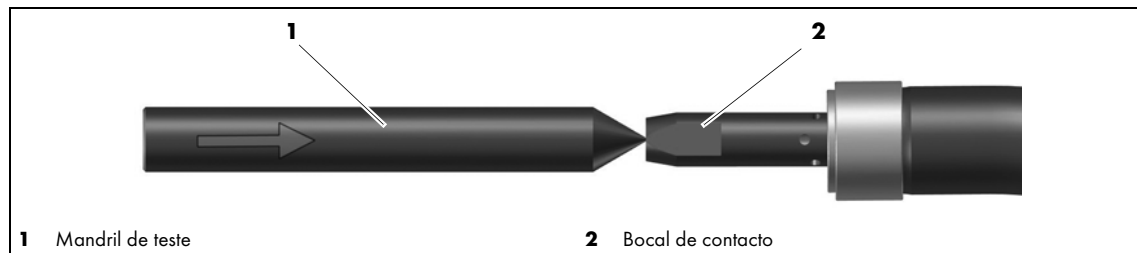
### AVISO

Antes da colocação da tocha no dispositivo de ajuste, verifique:

- se estão utilizados o ponto de corte correto e a tocha correspondente.
- se foram removidos pó e salpicos de soldadura. Caso contrário, poderá causar desgaste e uma redução da precisão de teste.

### 6.1 Controlo rápido

- 1 Retirar o resguardo do pescoço ou a guia de fio.
- 2 Fixar a tocha de pescoço intermutável no dispositivo de fixação.



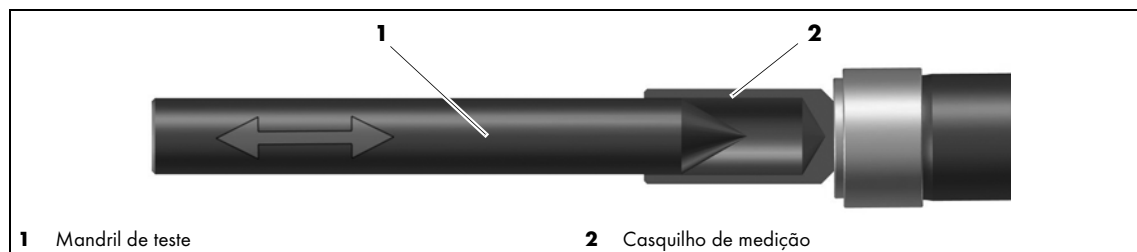
**Fig. 8** Controlo rápido

- 3 Empurrar o mandril de teste (1) no sentido do bocal de contacto (2).

O ângulo de flexão está correto se a ponta do mandril de teste (1) e o bocal de contacto (2) ficam alinhados entre si.

#### 6.1.1 Verificar o alinhamento

- 1 Desenroscar ou retirar o bocal de gás e remover as restantes peças de equipamento específicas da tocha.



**Fig. 9** Verificar o alinhamento

- 2 Enroscar o casquilho de medição (2) em vez do bocal de contacto.

O ângulo de flexão está correto quando o mandril de teste (1) entra com facilidade no furo do casquilho de medição (2).

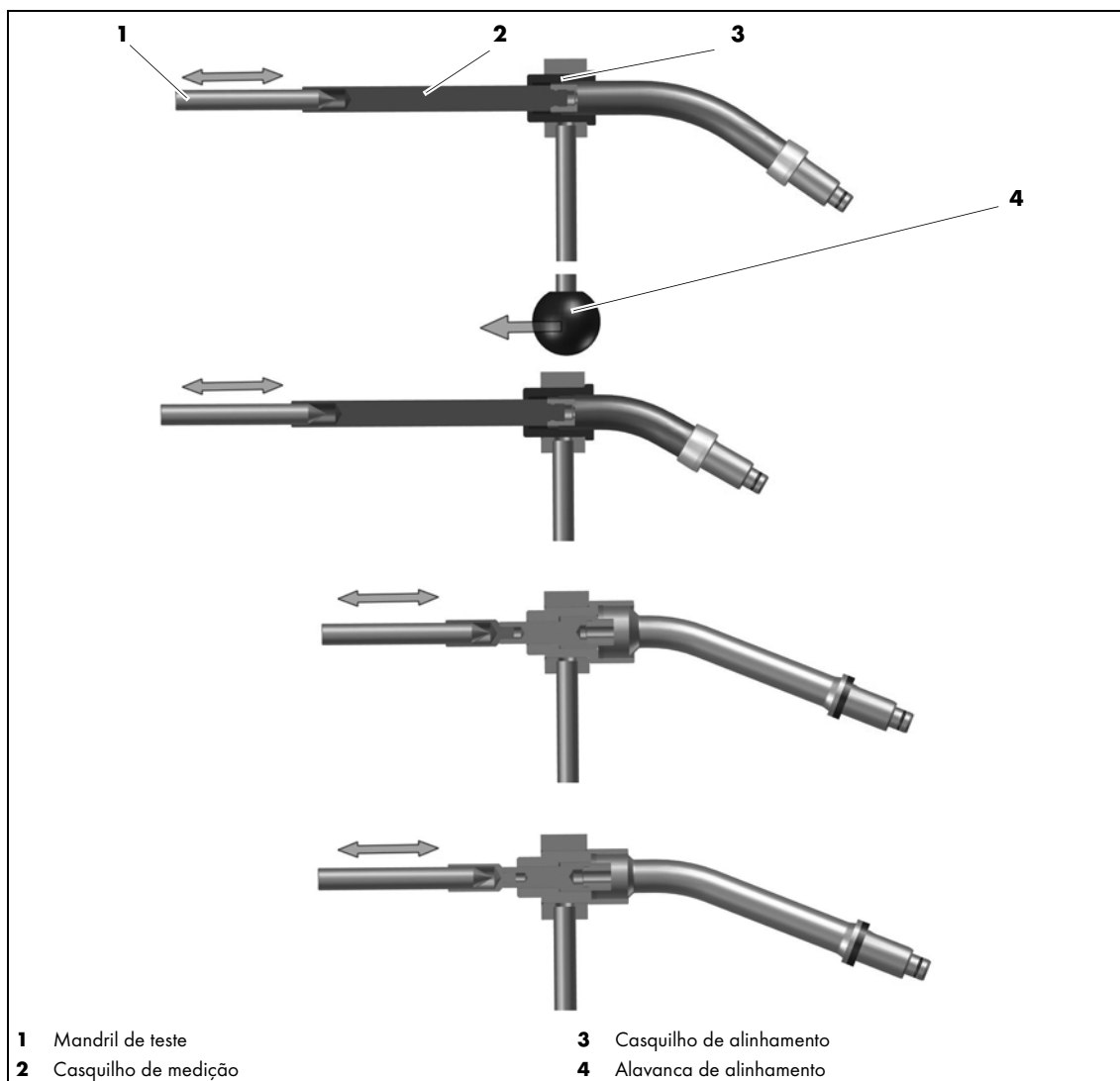


## 6.2 Ajustar o ângulo de flexão

### CUIDADO

#### Danos materiais

- pescoço da tocha poderá ser destruído se for dobrado demasiado frequente e excessivamente dobrado.
- Efetuar somente pequenas correções.



**Fig. 10** Ajustar

- 1** Encaixar ou enroscar o casquilho de alinhamento (**3**) no assento do bocal de gás.
- 2** Colocar a alavanca de alinhamento (**4**) sobre o casquilho de alinhamento (**3**) e, dessa forma, corrigir o ângulo de flexão com precisão.

Durante este processo tem de ser verificada permanentemente a concentricidade do mandril de teste (**1**) e do casquilho de medição (**2**).

O ângulo de flexão está correto quando o mandril de teste (**1**) entra com facilidade no furo do casquilho de medição (**2**).

## 7 Manutenção e limpeza

A manutenção e a limpeza em intervalos regulares são condições básicas para uma longa vida útil e um funcionamento perfeito.

### ATENÇÃO

#### Perigo de esmagamento

Durante o alinhamento do pescoço da tocha no modo de funcionamento normal, poderão ser esmagadas as partes corporais eventualmente existentes entre o pescoço da tocha e o dispositivo de guia.

- Retirar as partes corporais da área de perigo.

### 7.1 Limpar mensalmente

Recomenda-se uma limpeza geral mensal, tornando-se necessária no caso de condições extremas de trabalho.

## 8 Falhas e sua eliminação

### AVISO

- Se as medidas indicadas não eliminarem o problema, entre em contacto com seu revendedor especializado ou com o fabricante.
- Observe a documentação dos componentes técnicos de soldagem.

Falha	Causa	Eliminação
Bloco de teste emperra e não se desloca automaticamente para a posição base	• Mola quebrada	• Trocar a mola
	• Bloco de teste sujo	• Limpar o bloco de teste
Tocha não entra no dispositivo de fixação	• Dispositivo de fixação sujo	• Limpeza geral

**Tab. 8** Falhas e sua eliminação

## 9 Desmontagem

### AVISO

- Quaisquer trabalhos no aparelho ou no sistema são reservados exclusivamente a pessoas qualificadas.

## 10 Eliminação

Para a eliminação, devem ser observados os regulamentos locais, leis, disposições legais, normas e diretivas em vigor. Para eliminar o produto corretamente, terá de desmontá-lo primeiro. Observe as informações seguintes:

⇒ 9 Desmontagem na página PT-14

### 10.1 Materiais

Este produto é composto em grande parte por materiais metálicos, que podem ser novamente fundidos em fundições ou siderúrgicas, podendo ser assim quase sempre reutilizados. Os plásticos utilizados foram identificados de modo a que possam ser facilmente classificados e encaminhados facilmente para a reciclagem posterior.

### 10.2 Consumíveis

Os óleos, lubrificantes e detergentes não devem contaminar o solo ou nunca devem entrar na canalização. Estes materiais devem ser guardados em recipientes adequados, transportados e eliminados a seguir. Observe os respetivos regulamentos locais e as informações relativas à eliminação de resíduos indicadas nas fichas de dados de segurança do fabricante dos consumíveis. Ferramentas de limpeza contaminadas (pincéis, panos, etc.) também devem ser eliminadas conforme as indicações do fabricante dos consumíveis.

### 10.3 Embalagens

A **ABICOR BINZEL** reduziu a embalagem de transporte ao mínimo necessário. Na seleção dos materiais de embalagem é considerada a possível reciclagem dos mesmos.





Alexander Binzel Schweisstechnik GmbH & Co.KG  
Postfach 10 01 53 • D-35331 Giessen  
Tel.: ++49 (0) 64 08 / 59-0  
Fax: ++49 (0) 64 08 / 59-191  
Email: [info@binzel-abicor.com](mailto:info@binzel-abicor.com)

[www.binzel-abicor.com](http://www.binzel-abicor.com)